

OBJET : STRATÉGIE 2025	BETREFT : STRATEGIE 2025
AXE 1	PIJLER 1
Objectif 1 : Mise en œuvre de la 6ème Réforme Partagé avec les partenaire sociaux	Doelstelling 1 : Uitvoering van de zesde Staatshervorming
Suite à la 6ème Réforme de l'État, le Gouvernement a entamé le travail de prise en charge des différentes compétences et des dispositifs qui y sont associés. Au centre de celles-ci, la politique groupes-cibles évidemment. Mais aussi le dispositif des titres-services.	Naar aanleiding van de Zesde Staatshervorming is de Regering van start gegaan met de overname van de verschillende bevoegdheden en de daaraan verbonden beleidsvoorzieningen. Het doelgroepenbeleid staat natuurlijk centraal, maar ook het dienstenchequesysteem.
CHANTIERS PRINCIPAUX	BELANGRIJKSTE BELEIDSWERVEN
Au travers de la réalisation de 8 chantiers, le Gouvernement doit de manière transversale :	Via de verwezenlijking van 8 werven moet de Regering op overkoepelende wijze:
<ul style="list-style-type: none"> • Simplifier et assurer la lisibilité des dispositifs ; • Assurer la sécurité juridique dans la transition entre les dispositifs • Maîtriser les budgets liés à la Sixième réforme de l'Etat 	<ul style="list-style-type: none"> • De beleidsvoorzieningen vereenvoudigen en de leesbaarheid ervan garanderen; • De rechtszekerheid waarborgen bij de overgang tussen de systemen; • De budgetten beheren die gekopeld zijn aan de Zesde Staatshervorming.
RÉALISATIONS PRINCIPALES	VOORNAAMSTE VERWEZENLIJINGEN
La première réalisation a été d'assurer l'accueil juridique, technique et administratif des compétences visées par la 6 ^{ème} Réforme de l'Etat par le Gouvernement bruxellois et les administrations nouvellement compétentes.	De eerste verwezenlijking was dat de Brusselse Regering en de nieuwe bevoegde administraties een juridische, technische en administratieve basis moesten leggen voor de in de Zesde Staatshervorming bedoelde bevoegdheden.
Il s'agissait d'abord d'assurer la sécurité juridique des dispositifs hérités.	Eerst en vooral moest de rechtszekerheid van de overgehevelde systemen gegarandeerd worden.
En parallèle, le travail de simplification et de lisibilité et de transition vers une appropriation des moyens pour les faire converger vers les besoins bruxellois a été mis en œuvre.	Tezelfdertijd werd werk gemaakt van de vereenvoudiging, de leesbaarheid en de overgang naar een toeëigening van de middelen om ze af te stemmen op de Brusselse behoeften.
Pour ce qui est des Titres Services , la Région bruxelloise dispose désormais de son propre mécanisme, budgété sur l'ensemble de la législature,	Wat de dienstencheques betreft, beschikt het Brussels Gewest nu over zijn eigen mechanisme, begroot voor de volledige legislatuur, waarbij de

assurant la stabilité du secteur, pour les entreprises et les travailleurs ainsi que pour les usagers.	stabiliteit van de sector gegarandeerd wordt, voor de ondernemingen, werknemers en gebruikers.
<p>Concrètement, un contrat pour l'édition des Titres-Services a été conclu, la gestion de l'aspect interrégional du dispositif se fera via un Protocole d'accord et nous travaillons sur l'adoption d'une réforme des Titres-Service bruxellois pour la législature (valeur faciale, déductibilité, indexation, 60%, contrôle budgétaire).</p> <p>La transition des lieux de concertation sociale a été prévue vers le Conseil Economique et Social. Sans oublier que les commissions d'agrément et fonds de formation titres-services sont effectives depuis le 1er janvier 2016.</p>	<p>Concreet werd een contract voor de uitgifte van dienstencheques afgesloten. Het beheer van het interregionale aspect van het stelsel zal via een protocolakkoord verlopen en wij zullen werken aan de goedkeuring van een hervorming van de Brusselse dienstencheques voor de legislatuur (nominale waarde, fiscale aftrekbaarheid, indexering, 60%, begrotingscontrole).</p> <p>Het sociaal overleg zal voortaan bij de Economische en Sociale Raad plaatsvinden. En we mogen niet vergeten dat de Erkenningscommissie Dienstencheques en de Commissie Opleidingsfonds Dienstencheques sinds 1 januari 2016 van kracht zijn.</p>
Concernant les Groupes-Cibles , une présentation de l'étude réalisée par la KUL a été réalisée en commission Économique et Emploi en novembre dernier. Le travail se poursuit avec une étude complémentaire qui a débuté en février et qui vise à affiner certaines données. Les propositions de réforme seront ensuite proposées avant l'été au Gouvernement.	Wat de doelgroepen betreft, werd in november laatstleden een presentatie van de studie van de KUL gedaan in de Commissie Economische Zaken en Tewerkstelling. De werkzaamheden worden voortgezet met een bijkomende studie die van start ging in februari en die bepaalde gegevens wil verfijnen. De voorstellen tot hervorming zullen vervolgens vóór de zomer aan de Regering worden voorgelegd.
Le défi est énorme et le Gouvernement bruxellois n'y fera pas face seul. Tant dans sa Déclaration de politique régionale que dans la Stratégie 2025, il est prévu de mettre en œuvre un travail de concertation en priorité partagée avec les partenaires sociaux. Mais le Gouvernement bruxellois devra prendre également des initiatives sans perdre de temps car l'actualité et l'avenir des chercheurs d'emploi et des travailleurs sont déjà en jeu.	Het is een enorme uitdaging en de Brusselse Regering zal ze niet alleen aangaan. De Gewestelijke Beleidsverklaring en de Strategie 2025 bepalen dat de beleidswerven kaderen in een gedeelde prioriteit en dat de uitvoering zal verlopen in samenwerking met de sociale partners. De Brusselse Regering zal initiatieven moeten nemen zonder tijd te verliezen, omdat de actualiteit en de toekomst van de werkzoekenden en werknemers nu reeds op het spel staan.
Entre initiative et concertation, le Gouvernement travaillera dans trois contextes :	Tussen initiatief en overleg zal de Regering op drie vlakken werken:
A. Les dispositifs « Groupes Cibles » qui doivent continuer à exister Ceux-ci nécessitent des modifications en lien avec une « bruxellisation » des mesures. Dans cette situation, et sans modification de fond, le Gouvernement a déjà pris des initiatives utiles afin de permettre la continuité des dispositifs au bénéfice des chercheurs d'emploi, des travailleurs et des employeurs	A. De "doelgroepmaatregelen" die moeten blijven bestaan Dit vereist wijzigingen die hand in hand gaan met een "verbrusseling" van de maatregelen. In deze situatie, en zonder wijzigingen ten gronde, heeft de Regering reeds verschillende nuttige initiatieven genomen om de continuïteit van de maatregelen te waarborgen voor de werkzoekenden, werknemers

<p>(monitoring des mesures, implémentation des nouvelles compétences dans les administrations...).</p>	<p>en werkgevers (monitoring voor de maatregelen, implementering van de nieuwe bevoegdheden in de administraties, ...).</p>
<p>B. Les dispositifs « Groupes Cibles » qui devront être remaniés, simplifiés ou supprimés En effet, certains dispositifs ne présentent pas ou peu d'intérêt pour les besoins de la Région de Bruxelles-Capitale. Par exemple, les réductions pour les secteurs du dragage et du remorquage et pour la marine marchande ont déjà été supprimées. D'autres dispositifs, comme les réductions pour les travailleurs âgés, doivent être adaptés aux besoins de la Région bruxelloise.</p>	<p>B. De "doelgroepmaatregelen" zullen moeten worden aangepast, vereenvoudigd of afgeschaft Sommige maatregelen hebben immers geen of weinig belang voor de behoeften van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo werden de verminderingen van de werkgeversbijdragen voor de sector van de koopvaardij en de sleepvaart- en baggersector reeds afgeschaft. Andere maatregelen, zoals de verminderingen voor oudere werknemers, moeten nog worden aangepast aan de behoeften van het Brussels Gewest.</p>
<p>C. Les nouveaux dispositifs à créer Pour toucher plus spécifiquement les besoins de la Région de Bruxelles-Capitale, ses chercheurs d'emploi et ses travailleurs, de nouveaux dispositifs doivent être créés pour répondre à de nouveaux besoins (contrat d'insertion) et/ou qui pourront à terme remplacer des dispositifs hérités de la 6ème Réforme de l'État mais qui seront devenus obsolètes (primes à l'emploi à la place des activations d'allocations de chômage). Il s'agit de dispositifs qui répondent aux objectifs fixés dans le cadre de la Déclaration de politique régionale comme les contrats d'insertion pour les jeunes, par exemple.</p>	<p>C. Nieuwe te creëren beleidsvoorzieningen Voor een betere afstemming op de behoeften van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn werkzoekenden en werknemers, moeten nieuwe beleidsvoorzieningen worden gecreëerd om tegemoet te komen aan nieuwe behoeften (inschakelingscontract) en/of behoeften die op termijn beleidsvoorzieningen kunnen vervangen die overgedragen werden bij de Zesde Staatshervorming wegens achterhaald (tewerkstellingspremies in plaats van activering van de werkloosheidsuitkeringen). Het betreft systemen die aansluiten op de doelstellingen die werden vastgelegd in de Gewestelijke Beleidsverklaring zoals de inschakelingscontracten voor jongeren.</p>
<p>Objectif 2 :Élaboration d'un Small Business Act Bruxellois</p>	<p>Doelstelling 2: Uitwerking van een Brusselse Small Business Act</p>
<p>Le second Objectif de la Stratégie 2025 est le Small Business Act. La Région s'est en effet engagée à adopter un « Plan PME ». La Région développe depuis longtemps une série de politiques et activités visant à soutenir les PME bruxelloise, mais ne s'était pas encore dotée d'un plan d'ensemble. l'accompagnement à la création de starters à une administration pro-PME, en passant par des mesures facilitant l'accès des PME au financement.</p>	<p>De Small Business Act vormt de tweede doelstelling van de Strategie 2025. Het Gewest heeft zich immers ertoe verbonden een « KMO-plan » goed te keuren. Het Gewest ontwikkelt reeds geruime een aantal beleidslijnen en acties die gericht zijn op de ondersteuning van de Brusselse KMO's, maar had nog geen alomvattend plan. Dat is waar we sedert september laatsteden mee bezig zijn. De SBA verenigt in één document alle belangrijke pijlers van het economisch beleid van het Gewest ten opzichte van de Brusselse KMO's. Het omvat een actieplan, een geheel van maatregelen om verder te gaan op de ingeslagen weg.</p>

	Het is een eerste oefening. Wij blijven luisteren. Maar het is een stap in de goede richting.
<p>C'est ce que nous construisons depuis septembre passé.</p> <p>Le SBA rassemble en un document les principaux axes de la politique économique régionale envers les PME bruxelloises Il contient un plan d'action, un ensemble de mesures décidées pour aller de l'avant dans chacune des directions prises : depuis l'accompagnement à la création de starters à une administration pro-PME, en passant par des mesures facilitant l'accès des PME au financement.</p> <p>C'est un premier exercice. Nous resterons à l'écoute. Mais c'est un pas en avant.</p>	<p>Dat is waar we sedert september laatstleden mee bezig zijn.</p> <p>De SBA verenigt in één document alle belangrijke pijlers van het economisch beleid van het Gewest ten opzichte van de Brusselse KMO's. Het bevat een actieplan, een geheel van maatregelen om verder de ingeslagen weg te bewandelen : van de begeleiding bij de oprichting van startende ondernemingen via maatregelen voor een betere toegang van de KMO's tot financiering tot een pro-KMO administratie</p> <p>Het is een eerste oefening. We blijven evenwel luisteren. Maar het is alvast een stap in de goede richting.</p>
<p>Le SBA traduit la volonté politique d'améliorer graduellement mais structurellement le climat entrepreneurial à Bruxelles. Il permet de partager des constats et d'échanger sur les réponses aux problèmes, sur les opportunités. Il sera progressivement un outil pour échanger sur les progrès et les nouveaux défis.</p>	<p>De SBA vertaalt de politieke wil om op een stapgewijze, maar structurele manier het ondernemersklimaat in Brussel te verbeteren. Het maakt het mogelijk om vaststellingen te delen en ideeën uit te wisselen over oplossingen voor de problemen, over opportuniteiten. Het zal geleidelijk een instrument worden om de vorderingen en de nieuwe uitdagingen te bespreken.</p>
<p>Le SBA s'est construit dans cette vision : sur base de forces bruxelloises existantes, sans appui externe, et sur base d'un processus inclusif impliquant dans un premier temps l'ensemble des acteurs publics, les partenaires sociaux, et donc les organisations représentatives des PME, des experts. Ateliers avec les acteurs de terrain, réunions de travail en cabinets, écoute des entrepreneurs lors des Brussels Business Days, le travail de construction n'a pas été mince.</p>	<p>De SBA werd vanuit deze visie opgesteld : op basis van bestaande Brusselse krachten, zonder externe steun, en op basis van een inclusief proces waarbij in de eerste plaats alle openbare actoren, de sociale partners en bijgevolg de representatieve organisaties van de KMO's en deskundigen betrokken worden. Workshops met de actoren op het terrein, werkvergaderingen in kabinetten en luisteren naar wat de ondernemers te vertellen hebben.</p>
<p>Ce projet est au dernier stade de finalisation, nous sommes vraiment au « dernier kilomètre ». Il sera validé avant l'été par son comité de pilotage et adopté en gouvernement. Entre 2016 et 2019, près de 70 mesures seront prises pour améliorer le climat entrepreneurial en Région bruxelloise.</p>	<p>Dit project loopt op zijn einde en we zitten echt « in de laatste kilometers ». Het zal voor de zomer gevalideerd worden door het stuurcomité en goedgekeurd worden door de regering</p>
Objectif 3 : Rationalisation des différents organismes actifs en matière de service et de soutien aux entreprises	Doelstelling 3 : Rationalisering van de verschillende instellingen die diensten verlenen en ondersteuning bieden aan ondernemingen

<p>Je me suis attelé à ce chantier dès l'entame de la législature, ce qui a permis au gouvernement de prendre toutes les décisions nécessaires fin 2015.</p>	<p>Dankzij mijn inspanningen van bij het begin van de legislatuur voor dit dossier kon de regering eind 2015 alle nodige beslissingen nemen.</p>
<p>Je vous le rappelle, la réforme est organisée autour de 5 axes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - consolider le 1819 dans son rôle d'accueil et d'information de première ligne, d'orientation, de sensibilisation et d'animation des réseaux, - constitution d'un pôle accompagnement composé d'une part d'une agence mais également d'un réseau public privé des accompagnateurs des entreprises et des commerces, - constitution d'un pôle financement avec l'intégration du FBG au sein de finance.brussels et un rapprochement fonctionnel avec Innoviris, - constitution d'un pôle localisation et développement d'infrastructures autour de Citydev, - monitoring de la réforme et mise en place d'un système de suivi de l'impact de nos politiques sur les résultats économiques de la Région. 	<p>Ter herinnering, de hervorming is gebaseerd op 5 krachtlijnen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de 1819 versterken in zijn rol van onthaal en eerstelijnsinformatie, oriëntering, sensibilisering en organisatie van de netwerken - oprichting van een pool Begeleiding die samengesteld is uit een agentschap, enerzijds, maar ook uit een openbaar-privaat netwerk van de begeleiders van de ondernemingen en handelszaken - oprichting van een pool Financiering waarbij het BWF geïntegreerd wordt in finance.brussels en er een functionele toenadering is met Innoviris. - Oprichting van een pool Lokalisatie en ontwikkeling van infrastructuur rond citydev - Monitoring van de hervorming en invoering van een opvolgingssteem van de impact van ons beleid op de economische resultaten van het Gewest
<p>Ces principes constituent le cadre dans lequel nous mettons, progressivement en oeuvre cette Réforme depuis le début de l'année. Afin de traduire concrètement les principes de la réforme en solutions qui répondent aux véritables priorités des entrepreneurs et du cycle de vie des entreprises, nous les avons écouté directement lors des Brussels Business Days au mois de mars.</p>	<p>Deze principes vormen het kader waarbinnen wij sedert het begin van het jaar geleidelijk deze hervorming in de praktijk brengen. Om de principes van de hervorming concreet te vertalen naar oplossingen die tegemoet komen aan de reële prioriteiten van de ondernemers en de levenscyclus van de ondernemingen, hebben wij tijdens de Brussels Business Days in maart naar hen geluisterd.</p>
<p>Et les choses avancent, nous avons fait le récemment avec les acteurs concernés. En voici quelques éléments sans vouloir être exhaustif.</p>	<p>En het schiet op, wij hebben onlangs nog eens alles overlopen met de betrokken actoren. Zonder een volledige opsomming te willen geven, zie hier enkele elementen.</p>
<p>Le 1819 se voit effectivement consolidé dans sa fonction de porte d'entrée vers un réseau régional de solutions pour les entreprises.</p>	<p>De 1819 wordt effectief versterkt als toegangspoort tot een gewestelijk netwerk van oplossingen voor de ondernemingen.</p>

<p>Les mesures de crise développées par le gouvernement suite aux attentats du 22 mars, sont aussi l'occasion de consolider l'image du 1819 et des services d'information et d'orientation qu'il offre auprès des entrepreneurs. Je vous encourage à aller voir leur site internet tel qu'il a été revu pour prendre en compte, notamment ces mesures de crise.</p>	<p>De crisismaatregelen die de regering heeft uitgewerkt naar aanleiding van de aanslagen van 22 maart vormen ook een gelegenheid om het imago van de 1819 en de doorverwijzings- en informatiediensten die het verstrekt aan de ondernemers te versterken. Hun website werd vernieuwd naar aanleiding van deze crisismaatregelen en iki nodig u uit deze website te bezoeken.</p>
<p>La constitution d'un pôle accompagnement avance également à un rythme satisfaisant. Le conseil des Ministres a adopté fin mai la proposition que nous avons faite pour le statut juridique de la nouvelle agence qui regroupera Atrium, Impulse et BIE ainsi que la proposition de déménager les services de BIE vers le bâtiment UNO d'ici la fin de l'année.</p> <p>Depuis lors, les équipes travaillent ensemble à la définition de la vision de la nouvelle agence ainsi que ses missions qui devront être incluses dans l'ordonnance créatrice à laquelle nous nous attelons également.</p>	<p>Ook de oprichting van een pool Begeleiding gaat goed vooruit. De Ministerraad heeft eind mei zijn goedkeuring gehecht aan ons voorstel met betrekking tot het juridisch statuut van het nieuwe agentschap dat Atrium, Impulse en BIE zal groeperen en ook het voorstel om tegen het eind van het jaar de diensten van BIE te verhuizen naar het UNO-gebouw.</p> <p>Sindsdien werken de teams samen aan het opstellen van de visie van het nieuwe agentschap en de opdrachten die moeten opgenomen worden in de ordonnantie tot oprichting die we ook aan het voorbereiden zijn.³</p>
<p>Enfin, la décision du gouvernement concernait aussi la centralisation de tous les processus financiers des subsides au sein de BEE. C'est chose faite. Les projets sélectionnés seront soumis à une charte de qualité publiée sur le site de BEE.</p>	<p>Ten slotte, deze beslissing van de regering had ook betrekking op de centralisering van alle financiële processen voor de subsidies bij BEW. Dat is al gebeurd. De geselecteerde projecten zullen het voorwerp uitmaken van een kwaliteitshandvest dat op de website van BEW zal worden gepubliceerd.</p>
<p>Un cadastre de l'offre publique de services aux entreprises a été réalisé et publié pour permettre aux acteurs privés et associatifs qui soumettent des propositions dans le cadre des appels à projets de se positionner en complémentarité avec les services déjà offerts par le réseau public (Atrium, Impulse, BIE, Guichets d'économie locale, plateformes d'autocreation d'emploi etc).</p> <p>D'ailleurs, l'appel à projets « accompagnement à l'entrepreneuriat » doté d'un budget de 1.650.000 EUR s'est clôturé le 6 juin. 47 projets ont été introduits.</p>	<p>Er werd een kadaster opgemaakt en gepubliceerd met het overheidsaanbod van dienstverlening aan bedrijven zodat private spelers en verenigingen die voorstellen indienen in het kader van projectoproepen zich kunnen positioneren, in aanvulling op de diensten die al aangeboden worden door het overheidsnetwerk (Atrium, Impulse, BIE, Lokale economieloketten, zelftewerkstellingsplatformen etc.)</p> <p>De oproep tot projecten voor "begeleiding bij het ondernemerschap" waarvoor een budget werd uitgetrokken van 1.650.000 EUR werd afgesloten op 6 juni. Er werden 47 projecten ingediend.</p>

<p>Concernant la consolidation du pôle financement, un rapprochement institutionnel entre Innoviris et la SRIB a lieu dans le cadre de la filiale BRUSTART dans laquelle la Directrice Generale d’Innoviris siège désormais afin d’assurer une vue globale des instruments financiers disponibles pour les entreprises innovantes.</p> <p>Comme vous le voyez, cet objectif de la stratégie 2025 est sur les rails et le train est bien lancé.</p>	<p>Wat de versterking van de pool financiering betreft, was er een institutionele toenadering tussen Innoviris en de GIMB in het kader van dochteronderneming BRUSTART, waar nu de directeur-generaal van Innoviris in zetelt om een overzicht te verzekeren over de beschikbare financiële instrumenten voor innoverende bedrijven.</p> <p>Zoals u kunt zien staat deze doelstelling van de Strategie 2025 op de sporen en is de trein goed en wel vertrokken.</p>
<p>Objectif 4 : Évaluation et réorientation des aides aux entreprises vers des activités porteuses d’emploi et de valeur ajoutée</p>	<p>Doelstelling 4 : Evaluatie en heroriëntering van de steun aan ondernemingen naar activiteiten met een groot jobpotentieel en toegevoegde waarde.</p>
<p>La Région, chaque année, octroie 3000 subsides à des PME. Ces aides aux entreprises mobilisent chaque année 30 millions de budget régional.</p>	<p>Elk jaar kent het gewest 3000 subsidies toe aan KMO’s. Deze steun aan de bedrijven vergt jaarlijks een gewestelijk budget van 30 miljoen.</p>
<p>Repenser l’utilisation de cette masse budgétaire de 30 millions au profit de développement économique de notre Région a été un des engagements de ce Gouvernement, et représente le quatrième objectif de la Stratégie 2025.</p>	<p>De aanwending van deze begrotingsmassa van 30 miljoen heroverwogen ten behoeve van de economische ontwikkeling van ons Gewest was een van de engagementen van deze regering en sluit aan bij de vierde doelstelling van de Strategie 2025.</p>
<p>Mais ce changement ne se fait pas en deux coups de cuiller à pot, si vous me permettez. Il m’importe effectivement dans ce cadre que les aides octroyées par les pouvoirs publics soient de réels effets leviers au développement et au dynamisme de l’économie bruxelloise, et que les effets d’aubaine soient supprimés.</p> <p>Une réflexion sur la réforme de ces aides est menée afin de garantir non seulement la lisibilité de celles-ci mais également la cohérence par rapport aux objectifs des politiques économiques menées et aux besoins exprimés par les entrepreneurs.</p>	<p>Maar deze verandering vergt tijd. Ik vind het belangrijk dat de steun die de overheid toekent een reële hefboom vormt voor de ontwikkeling en de dynamiek van de Brusselse economie en dat de buitenkansseffecten kunnen worden uitgeschakeld.</p> <p>Er wordt over nagedacht hoe we de leesbaarheid van de hervorming van deze steunmaatregelen kunnen garanderen, maar ook de samenhang met het gevoerde economische beleid en de noden van de ondernemers.</p>

<p>Voici les principales étapes de cet important chantier qu'est la remise à plat de l'ordonnance « expansion économique » :</p>	<p>Dit zijn de belangrijkste stappen in de herziening van de ordonnantie « economische expansie », een belangrijke werf :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. En juin 2015, j'ai chargé l'administration de procéder à une évaluation quantitative et qualitative du dispositif actuel. En septembre 2015, Bruxelles Economie Emploi m'a communiqué cette évaluation interne et des pistes de réforme. 2. En octobre, nous avons démarré la procédure d'appel d'offres pour un marché de consultance afin d'être appuyé dans cette réforme. En premier lieu, un exercice de comparaison a été réalisé entre le dispositif d'aides actuel en Région de Bruxelles-Capitale avec celui existant dans les deux autres régions belges, flamandes et wallonnes. 3. Une phase de consultation avec l'ensemble des acteurs concernés a été menée via des ateliers participatifs et sectoriels, en février et mars. Nous avons organisé cinq ateliers regroupant de très nombreuses parties prenantes et entrepreneurs, afin de rassembler et synthétiser des vues diverses et larges sur les besoins entrepreneuriaux, les souhaits en termes de support et les avantages et inconvénients des aides actuelles. Des rencontres en parallèle ont mobilisé l'expertise de certains académiques et les entrepreneurs ont également été consultés en mars dernier durant les Brussels Business Days. 4. Actuellement, je travaille sur un avant-projet d'ordonnance avec Bruxelles Economie Emploi et communiquerai prochainement sur les orientations. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. In juni 2015 heb ik de administratie opdracht gegeven een kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie te maken van het huidige systeem. In september 2015 heeft Brussel Economie en Werkgelegenheid mij deze interne evaluatie samen met hervormingspistes doorgestuurd. 2. In oktober hebben wij de openbare aanbesteding gelanceerd voor een adviesopdracht om ondersteuning te krijgen bij deze hervorming. Eerst en vooral werd een vergelijking gemaakt tussen de huidige steunmaatregelen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die in de twee andere gewesten, het Vlaams en het Waals gewest. 3. De overlegfase met alle betrokken actoren verliep via participatieve en sectorale workshops, in februari en maart. Wij hebben vijf workshops georganiseerd, waaraan talrijke belanghebbenden en ondernemers hebben deelgenomen, om verschillende visies te verzamelen over de noden van de ondernemers, hun wensen op het vlak van ondersteuning en over de voordelen en tekortkomingen van de huidige steunmaatregelen. Tegelijkertijd waren er vergaderingen waar een beroep gedaan werd op de expertise van bepaalde academici. De ondernemers werden eveneens geraadpleegd in mei laatstleden tijdens de Brussels Business Days. 4. Ik ben bezig met het uitwerken van een voorontwerp van ordonnantie met Brussel Economie en Werkgelegenheid en zal binnenkort de beleidslijnen ommuniceren.

Des progrès majeurs auront été engrangés la prochaine fois que nous ferons le point sur la Stratégie 2025.	Wanneer we de volgende keer een stand van zaken zullen opmaken van de Strategie 2025 zal er flink wat vooruitgang geboekt zijn.
Comme j'ai pu l'évoquer, suite à leur réforme, les subsides facultatifs Économie, Emploi et Commerce sont attribués en 2016 sur base de 8 appels à projets qui seront soumis à des jurys d'experts	Zoals ik al zei worden, naar aanleiding van hun hervorming in 2016, de facultatieve subsidies voor Economie, Tewerkstelling en Handel toegekend op basis van 8 projectoproepen die zullen voorgelegd worden aan jury's van experts.
<p>Dorénavant, et c'est une première en Région bruxelloise, quasi 100% des subsides facultatifs économie et emploi seront attribués sur base d'appels à projets. Soit un peu plus de 5 millions d'euros soumis à des jurys d'experts.</p> <p>En 2016, l'octroi de subsides facultatifs est structuré autour de huit appels à projets spécifiques. Chacun des huit appels à projets dispose d'un règlement propre, d'une temporalité spécifique et d'un processus de sélection basé sur une méthodologie commune.</p> <p>Ces huit thématiques (comme la sensibilisation à l'entrepreneuriat auprès des jeunes, la stimulation de l'attractivité des commerces du centre-ville à travers Make.brussels ou encore l'économie sociale ou circulaire) ont été sélectionnées sur base des priorités définies dans la Déclaration de Politique Régionale et dans la Stratégie 2025. Elles pourront, en 2017, évoluer et être modifiées afin de s'adapter à l'évolution du contexte socio-économique bruxelloise.</p> <p>Une fois les appels à projets clôturés, chaque dossier introduit est analysé par des comités d'avis composés de représentants d'organismes publics, associatifs et économiques liés à la thématique et appuyés par des experts.</p>	<p>Voortaan, en dit is een primeur in het Brussels Gewest, zal quasi 100% van de facultatieve subsidies voor economie en tewerkstelling worden toegekend op basis van projectoproepen. Dat betekent dat er iets meer dan 5 miljoen euro zal voorgelegd worden aan jury's van experts.</p> <p>In 2016 wordt de toekenning van facultatieve subsidies rond 8 specifieke projectoproepen gestructureerd. Elkeen van de acht projectoproepen heeft zijn eigen reglement, een specifiek tijdsbestek en een selectieprocedure op basis van een gemeenschappelijke methodologie.</p> <p>Deze acht thema's (zoals het sensibiliseren van jongeren voor het ondernemerschap, het stimuleren van de aantrekkelijkheid van handelszaken in het stadscentrum via Make.brussels of nog de circulaire of sociale economie) werden geselecteerd op basis van de prioriteiten die vastgelegd werden in de Gewestelijke Beleidsverklaring en in de Strategie 2025. In 2017 kunnen ze evolueren en gewijzigd worden naargelang de evolutie van de Brusselse socio-economische context.</p> <p>Eens de projectoproepen afgesloten zijn, wordt elk ingediend dossier geanalyseerd door adviesraden die samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van overheidsinstellingen, verenigingen en</p>

<p>Avec cette nouvelle procédure d'octroi des subsides facultatifs, j'ai décidé de faire les choses correctement car les actions financées par les deniers publics doivent être tout à fait transparentes et ne subir d'aucune ambiguïté. Il s'agit d'une première en Région bruxelloise.</p> <p>Ce chantier fait évidemment partie du projet plus vaste de la réforme complète de l'ensemble des instruments économiques publics, dont j'ai pu parler à l'instant.</p>	<p>economische instellingen die werken rond het thema en ondersteund worden door experts.</p> <p>Met deze nieuwe procedure voor het toekennen van facultatieve subsidies heb ik beslist de zaken correct aan te pakken want met overheidsgeld gefinancierde acties moeten transparant zijn en mogen geen enkele ruimte laten voor interpretatie. Dit is een primeur in het Brussels Gewest.</p> <p>Deze werf kadert vanzelfsprekend in het ruimere project van de volledige hervorming van alle economische overheidsinstrumenten waarover ik het zopas had.</p>
<p>Objectif 8 : Développement du commerce de demain intégré dans la ville</p>	<p>Doelstelling 8 : Ontwikkeling van de handel van morgen die geïntegreerd is in de stad</p>
<p>Cet objectif vise à faire en sorte que l'offre commerciale bruxelloise réponde aux attentes de ses utilisateurs en termes de proximité, de variété et d'innovation.</p>	<p>Deze doelstelling wil het handelsaanbod doen beantwoorden aan de verwachtingen van de gebruikers op het vlak van nabijheid, verscheidenheid en innovatie.</p>
<p>L'attractivité commerciale de la Région est aussi dépendante d'efforts en matière de politiques d'aménagement du territoire, de propreté, de mobilité ou encore de tourisme et d'image. C'est particulièrement vrai dans le contexte actuel ; et c'est aussi le sens de la Stratégie 2025 de faire porter la réussite des chantiers de manière décloisonnée entre nos compétences gouvernementales.</p>	<p>De commerciële aantrekkelijkheid van het Gewest hangt eveneens af van de inspanningen die geleverd worden op het vlak van ruimtelijke ordening, netheid, mobiliteit, toerisme en imago. Dat geldt des te meer in de huidige context ; het is ook de bedoeling van de Strategie 2025 om het welslagen van de werven te laten doorlopen in onze beleidsbevoegdheden</p>
<p>CHANTIERS PRINCIPAUX</p>	<p>BELANGRIJKSTE BELEIDSWERVEN</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Adapter le commerce aux nouvelles tendances et nouvelles formes (e-commerce, etc.) - Fixer des objectifs d'amélioration de l'environnement favorables aux commerces (propreté, sécurité, accessibilité), notamment via les conventions cadres avec les Communes ; 	<ul style="list-style-type: none"> - De handel aanpassen om in te spelen op nieuwe trends en nieuwe handelsvormen (e-commerce etc.) - Doelstellingen vastleggen voor de verbetering van de commerciële omgeving (netheid, veiligheid, bereikbaarheid), meer bepaald via de kaderovereenkomsten met de

<ul style="list-style-type: none"> - Élaborer un cadastre de l'immobilier commercial afin d'initier une politique de stimulation de gestion active du foncier commercial privé-public ; - Construire un schéma de développement commercial pour promouvoir la mixité des fonctions commerciales dans les quartiers et l'équilibre entre la fonction commerciale et les autres fonctions ; et s'assurer que les Communes s'inscrivent dans cette logique coordonnée. 	<p>Gemeenten ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uitwerken van een kadaster van het commercieel vastgoed om een beleid op te starten ter stimulering van een actief beheer van het privaat-publieke handelspatrimonium ; - Een schema voor de handelsontwikkeling opstellen om het gemengd karakter van de handelsfuncties in de wijken en het evenwicht tussen de handelsfuncties en andere functies te bevorderen ; en erop toezien dat de Gemeenten intekenen op deze gecoördineerde logica.
<p>REALISATIONS PRINCIPALES</p>	<p>BELANGRIJKSTE VERWEZENLIJKINGEN</p>
<p>Adoption du contrat de Gestion d'Atrium La Région bruxelloise a encadré pour la première fois depuis sa création en 2005, l'action d'Atrium par la voie d'un Contrat de gestion. Et cela pour donner les moyens à l'Agence de développer une politique commerciale cohérente en lui donnant des objectifs clairs d'ici 2019 ; en lien avec la Stratégie 2025.</p>	<p>Goedkeuring van de beheersovereenkomst van Atrium Het Brussels Gewest heeft voor de eerste keer sinds de oprichting ervan in 2005 de opdrachten van Atrium laten omkaderen door een beheersovereenkomst. En dat teneinde het Agentschap de nodige middelen te geven om een coherent handelsbeleid te ontwikkelen door duidelijke doelstellingen, die in de lijn liggen van de Strategie 2025, tegen 2019 vast te stellen.</p>
<p>L'ambition est de doter Bruxelles d'une activité économique et d'infrastructures commerciales de haut niveau ou marquant le caractère spécifique de Bruxelles et de ses quartiers. Il importe donc de disposer d'un opérateur qui l'observe, le comprenne, l'accompagne dans ses mutations et participe à sa promotion.</p>	<p>De ambitie bestaat erin Brussel te voorzien van een economische activiteit en handelsinfrastructuur die hoogstaand zijn of het specifieke karakter van Brussel en zijn wijken tonen. Het is bijgevolg belangrijk over een operator te beschikken die de stad observeert, begrijpt en begeleidt tijdens haar veranderingen en bijdraagt aan haar promotie.</p>
<p>Objectif 10 : Soutien de l'économie dans les métiers porteurs d'emplois de qualité pour les Bruxellois</p>	<p>Doelstelling 10: De economie ondersteunen voor beroepen met een kwalitatief jobpotentieel voor de Brusselaars</p>
<p>À travers cet objectif, nous voulons appuyer le soutien de l'économie bruxelloise dans des métiers porteurs d'emplois pour la Région, soit en termes de volumes d'activités et d'emplois, en termes d'évolution positive et d'opportunités pour les travailleurs bruxellois, soit encore en termes de choix stratégiques pour Bruxelles, d'évolution de la démographie ou de développement durable. C'est un des éléments de réponse au paradoxe bruxellois.</p>	<p>Met deze doelstelling willen we de Brusselse economie ondersteunen wat de beroepen betreft die jobpotentieel voor het Gewest inhouden, hetzij in termen van volumes van activiteiten en banen, in termen van positieve ontwikkeling en opportuniteiten voor de Brusselse werknemers, of in termen van strategische keuzes voor Brussel, van de evolutie van de demografie of duurzame ontwikkeling. Dat is een van de elementen die een antwoord bieden op de Brusselse paradox.</p>
<p>Nous avons à cette fin identifié huit domaines porteurs d'emploi pour les bruxellois :</p>	<p>Daartoe hebben we acht domeinen afgebakend die jobpotentieel voor de Brusselaars inhouden:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - le tourisme, la culture et l'événementiel - le Social et les métiers de la santé - l'environnement - l'économie numérique - l'économie créative - l'industrie - les métiers du patrimoine - les métiers dits de « bouche » 	<ul style="list-style-type: none"> - het toerisme, de cultuur en evenementen - de sociale sector en de gezondheidsberoepen - het leefmilieu - de digitale economie - de creatieve economie - de industrie - de erfgoedberoepen - de beroepen van de voedingsindustrie
<p>CHANTIERS PRINCIPAUX</p>	<p>BELANGRIJKSTE BELEIDSWERVEN</p>
<p>Nous ambitionnons de créer pour ces huit domaines porteurs un environnement économique favorable pour que les acteurs existants et de nouveaux acteurs puissent se déployer au-delà de la logique d'insertion socio-professionnelle, de manière à créer des emplois et de la valeur ajoutée ancrée localement, tout en répondant aux besoins des Bruxellois.</p>	<p>We koesteren de ambitie om voor deze acht domeinen met jobpotentieel een economisch gunstige omgeving te creëren, opdat zowel de bestaande als de nieuwe actoren bij hun ontplooiing de sociaal-professionele inschakelingslogica zouden kunnen overstijgen om op die manier lokaal verankerde jobs en toegevoegde waarde te creëren en tegelijk tegemoet te komen aan de behoeften van de Brusselaars.</p>
<p>REALISATIONS PRINCIPALES</p>	<p>BELANGRIJKSTE VERWEZENLIJKINGEN</p>
<p>En matière d'audiovisuel d'abord, nous avons voulu renforcer le soutien au secteur par un financement conséquent d'une part, pour les entreprises qui y sont actives, et, d'autre part, pour les œuvres et les productions qui génèrent un retour économique important ; à travers la marque « screen.brussels ». Ainsi, la marque screen.brussel s'appuie sur plusieurs intervenants coordonnés qui agissent en fonction de leurs missions spécifiques. Aux deux composantes existantes (screen.brussels film commission et screen.brussels cluster) s'ajoutent désormais screen.brussels fund et screen.brussels business. Ces 4 instruments dédiés travaillent en partenariat avec d'autres intervenants tels qu'Innoviris pour la Recherche et Développement.</p>	<p>Wat ten eerste de audiovisuele sector betreft, hebben we de ondersteuning ervan willen versterken met enerzijds een aanzienlijke financiering voor de ondernemingen binnen de sector, en anderzijds voor werken en producties die een grote economische return opleveren, en dat via het merk "Screen.brussels". Screen.brussels doet een beroep op verschillende gecoördineerde actoren die handelen in functie van hun specifieke opdrachten. Naast de twee bestaande componenten (Screen.brussels Filmcommissie en Screen.brussels Cluster) zijn er voortaan ook Screen.brussels Fund en Screen.brussels Business. Deze 4 specifieke instrumenten werken samen met andere actoren zoals Innoviris voor Onderzoek en Ontwikkeling.</p>
<p>Pour ce qui concerne la santé, nous avons également fait une avancée majeure au cours des dernières semaines ; en mettant en place le plan e-santé et en lançant le projet ALIFE hébergé chez Impulse. Le développement du Réseau de Santé Bruxellois (RSB) et la création du coffre-fort Brusafe permettent les échanges de données entre tous les professionnels de santé bruxellois, belges et, demain, européens voire mondiaux, dans un dispositif gratuit, sécurisé, accessible uniquement aux</p>	<p>Wat het gezondheidsbeleid betreft, hebben we de voorbije weken eveneens grote vooruitgang geboekt: het e-gezondheidsplan werd ingevoerd en het project ALIFE, ondergebracht bij Impulse, werd gelanceerd. De oprichting van het Brusselse Gezondheidsnetwerk (BGN) en de ontwikkeling van de kluis Brusafe zorgen voor de uitwisseling van gegevens tussen alle gezondheidsprofessionals – de Brusselse en Belgische en morgen ook de Europese en zelfs de wereldwijde – in een gratis en beveiligde tool die enkel</p>

prestataires qui soignent le patient et uniquement avec le consentement de celui-ci, dans le respect des normes de protection de la vie privée et de secret médical.	toegankelijk is voor de hulpverleners die de patiënt behandelen, en enkel met de toestemming van de patiënt, met inachtneming van de normen voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het medische beroepsgeheim.
Le RSB et le Coffre-fort représentent un investissement de plus de 2,5 millions en 2015-2016. Aussi, au travers de la Charte e-santé signée le 20 avril 2016, les autorités bruxelloises et les différents partenaires (Abrumet, Agoria, Impulse et Innoviris) ont mis en place une gouvernance commune d'e-sante.brussels par le biais d'une plateforme de coordination.	In 2015-2016 werd ruim 2,5 miljoen euro geïnvesteerd in het BGN en de kluis. Via het Charter e-gezondheid, dat op 20 april 2016 afgesloten werd, hebben de Brusselse autoriteiten en de verschillende partners (Abrumet, Agoria, Impulse en Innoviris) via een coördinatieplatform ook een gemeenschappelijk bestuur van e-gezondheid.brussels ingevoerd.
Je pointe aussi l'établissement d'un Plan numérique qui se veut une stratégie de soutien à l'entrepreneuriat numérique. Des groupes de travail ont été lancés et le premier draft de recommandations sera prêt fin juin.	Ik wijs eveneens op het opstellen van een Digitaal Plan dat als ondersteuning voor het digitale ondernemerschap moet dienen. Er werden werkgroepen opgestart en eind juni zal het eerste ontwerp met aanbevelingen klaar zijn.
AXE 2	PIJLER 2
Objectif 4 : Renforcement des politiques croisées emploi-formation & Objectif 5 : Renforcement de la formation professionnelle	Doelstelling 4: Versterking van de gekruiste beleidsinitiatieven werk-opleiding & Doelstelling 5: Versterking van de beroepsopleiding
Comme vous le savez, nous avons immédiatement rencontré cet objectif en début de législature en investissant dans la formation. Avec de premiers résultats pour les jeunes, particulièrement.	Zoals u weet, hebben wij deze doelstelling bij het begin van de legislatuur onmiddellijk en concreet in aanmerking genomen door te investeren in opleiding. En dat heeft, in het bijzonder voor de jongeren, al geleid tot eerste resultaten.
Pour ce qui concerne les chercheurs d'emploi Bruxellois de moins de 30 ans, les formations organisées par Bruxelles Formation et ses partenaires sont passées de 3.960 jeunes à 4.455 jeunes de 2014 à 2015, les stages internationaux de 102 à 139, les STE de 649 à 931 et les FPI de 778 à 840.	Wat de Brusselse werkzoekenden jonger dan 30 jaar betreft, is het aantal jongeren dat een opleiding volgde bij Bruxelles Formation en zijn partners, gestegen van 3.960 in 2014 tot 4.455 in 2015; de internationale stages van 102 naar 139; de instapstages in de onderneming van 649 naar 931 en de individuele beroepsopleiding van 778 naar 840.
Parallèlement, la Task Force EFEE a été mise en place début 2015.	Tegelijkertijd werd begin 2015 de Task Force WOOO opgericht.
Elle réunit tous les acteurs institutionnels et politiques bruxellois compétents sur les matières enseignement, formation et emploi, y compris dans ses volets communautaires.	Zij verenigt alle institutionele en politieke actoren in Brussel die bevoegd zijn voor onderwijs, opleiding en tewerkstelling, de communautaire luiken inbegrepen.

<p>Concrètement 6 groupes de travail ont été constitués sur des chantiers spécifiques de la S2025 caractérisés par la nécessité d'articuler Emploi, Formation et Enseignement, et de reposer sur des engagements forts du monde de l'économie et de l'emploi.</p>	<p>Concreet werden 6 werkgroepen samengesteld in verband met specifieke beleidswerven uit de S2025 die tewerkstelling, opleiding en onderwijs op elkaar moeten afstemmen en berusten op sterke verbintenissen vanuit de economische en bedrijfswereld.</p>
<p>Elle s'est réunie 5 fois depuis son lancement le 21 janvier 2015. Comme vous le savez, la Task Force EFEE n'est pas destinée à prendre des décisions finales, mais bien à instruire les chantiers et proposer des décisions aux Gouvernements et aux interlocuteurs sociaux dans la logique de la priorité partagée. Sa dernière assemblée plénière le 19 mai dernier marque un jalon dans son travail puisque l'ensemble des chantiers a débouché sur des notes stratégiques.</p>	<p>De Task Force is sinds haar lancering op 21 januari 2015 vijf keer bijeengekomen. Zoals u weet, is het niet de taak van de Task Force WOOO om eindbeslissingen te nemen, maar wel om de beleidswerven te ontwikkelen en beslissingen voor te leggen aan de Regeringen en de sociale gesprekspartners in de logica van de gedeelde prioriteit. De meest recente plenaire vergadering op 19 mei jl. was een mijlpaal in haar werkzaamheden, aangezien het geheel van beleidswerven geleid heeft tot strategische nota's.</p>
<p>Les 5 chantiers sont les suivants :</p>	<p>De 5 beleidswerven zijn:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • La réalisation d'un cadastre de l'offre bruxelloise francophone et néerlandophone d'enseignement, de formation et de validation, • Le développement de la validation des compétences à Bruxelles. Et ce via : <ul style="list-style-type: none"> - La relance de la coordination bruxelloise et participation d'Actiris, - La présentation d'une note d'orientation stratégique en Task Force, - La progression du nombre de titres délivrés de 712 à 1071 de 2014 à 2015, - L'augmentation planifiée de 30% de l'offre de validation en 2016 • Le meilleur encadrement des stages en région bruxelloise pour améliorer la portée, la visibilité et la régulation des stages proposées aux bruxellois et aux entreprises bruxelloises, le développement de l'alternance à Bruxelles, 	<ul style="list-style-type: none"> • De verwezenlijking van een kadaster met het Franstalige en Nederlandstalige aanbod aan onderwijs, opleiding en validatie; • De ontwikkeling van de validatie van de competenties in Brussel. En dat via: <ul style="list-style-type: none"> - De relance van de Brusselse coördinatie en de deelname van Actiris; - De presentatie van een beleidsnota in de Task Force; - De toename van het aantal uitgereikte bewijzen van 712 in 2014 naar 1.071 in 2015; - De geplande stijging van 30% van het validatie-aanbod in 2016; • De beste stage-omkadering in het Brussels Gewest om het bereik, de zichtbaarheid en de stageregeling voor de Brusselaars en de Brusselse ondernemingen te verbeteren, alsook de ontwikkeling van het alternerend leren in Brussel.

<ul style="list-style-type: none"> • Le développement de l'action sectorielle au travers de la priorité que constitue la création de Pôles Enseignement-Formation-Emploi et à travers la définition d'un outil de table-ronde sectorielle et surtout au travers de la priorité que constitue la création de Pôles Enseignement-Formation-Emploi. Véritable vitrine d'un secteur d'activité pour les différents publics-cibles (employeurs, chercheurs d'emploi avec une attention particulière pour les faiblement scolarisés, élèves, travailleurs en formation continue ou en reconversion, étudiants, formateurs et enseignants, grand public, médias, ...), le Pôle Enseignement-Formation-Emploi rassemble en un seul lieu l'offre de formation la plus large possible liée à un domaine d'activité économique donné. Il est équipé de matériel de pointe mais poursuit également d'autres missions telles que la mise à disposition d'équipements, l'identification et la validation des compétences, l'information / sensibilisation aux métiers du secteur (vitrine des métiers), des essais métiers, la veille sectorielle ainsi que le matching emploi des stagiaires formés. • La définition d'un plan quinquennal de l'offre de formation, mais aussi la mise en place d'une ordonnance Stages, d'un arrêté PEP, de la révision du Décret instituant Bruxelles Formation, d'un arrêté d'exécution précisant les modalités de mise en œuvre de FPI, d'une note du GT Stages pilotée par le CESRBC adressée aux Gouvernements pour alimenter la prise de décision, et d'un suivi longitudinal des Chercheurs d'emploi en STE. 	<ul style="list-style-type: none"> • De ontwikkeling van sectorale initiatieven in verband met de prioriteit die het oprichten van Polen onderwijs-opleiding-tewerkstelling vormt en in verband met de definitie van een sectorale rondetafel-instrument. Als een echt uithangbord van een activiteitssector voor de verschillende doelgroepen (werkgevers, werkzoekenden, met een bijzondere aandacht voor de laaggeschoolden, leerlingen, werknemers in permanente vorming of omscholing, studenten, opleiders en leerkrachten, het grote publiek, de media, ...) verenigt de Pool onderwijs-opleiding-tewerkstelling op één plaats het meest uitgebreide opleidingsaanbod met betrekking tot een bepaalde economische activiteit. De Pool is uitgerust met topmateriaal, maar heeft ook andere taken zoals het ter beschikking stellen van uitrusting, het identificeren en valideren van competenties, het informeren/sensibiliseren in verband met de beroepen uit de sector (het uithangbord van de beroepen), het uitproberen van beroepen, de sectorale monitoring alsook de matching tewerkstelling van opgeleide stagiairs. • De definitie van een vijfjarenplan voor het opleidingsaanbod, maar ook het invoeren van een ordonnantie Stages, een besluit EWE, de herziening van het Decreet tot oprichting van Bruxelles Formation, een uitvoeringsbesluit dat de uitvoeringsmodaliteiten van de IBO preciseert, een nota van de werkgroep Stages onder leiding van de ESRBHG aan de Regeringen om de besluitvorming te voeden, evenals een langetermijnopvolging van de werkzoekenden tijdens de instapstage in een onderneming.
<p>Ces objectifs opérationnels se centrent tout particulièrement sur le plan pluriannuel et chiffré d'adaptation qualitative, de développement quantitatif et de financement de l'offre de formation qualifiante.</p>	<p>Deze operationele doelstellingen focussen met name op het meerjarenplan, met streefcijfers voor de kwalitatieve bijsturing, de kwantitatieve uitbouw en de financiering van het aanbod aan kwalificerende opleidingen.</p>
<p>Objectif 7 : Approfondissement de la coopération interrégionale et mise en place d'une Communauté Métropolitaine</p>	<p>Doelstelling 7: Het uitdiepen van de intergewestelijke samenwerking en de uitbouw van een Hoofdstedelijke Gemeenschap</p>

<p>Je regrette que la mise en place d'une Communauté Métropolitaine n'ait pas encore été mise en œuvre, comme c'est prévu par la 6^e Réforme de l'État. Je regrette aussi que la Flandre n'ait pas signé sa participation à la Stratégie 2025. Je dois néanmoins constater que son engagement à travailler sur certains chantiers est bien concret.</p>	<p>Ik betreur dat de uitbouw van een Hoofdstedelijke Gemeenschap nog niet werd uitgevoerd zoals voorzien wordt door de Zesde Staatshervorming. Ik betreur ook dat Vlaanderen zijn deelname aan de Strategie 2025 niet heeft ondertekend. Niettemin stel ik vast dat zijn engagement om te werken aan bepaalde beleidswerven zeer concreet is.</p>
<p>Malgré les blocages, on continue néanmoins à travailler sur le fond et on avance sur certains chantiers.</p>	<p>Ondanks de knelpunten werken we evenwel voort aan de kern van de zaak en boeken we vooruitgang in bepaalde beleidswerven.</p>
<p>D'abord sur le mandatement du VDAB par ACTiris depuis 2015 pour la formation et l'accompagnement des chercheurs d'emploi bruxellois qui souhaitent suivre un parcours d'insertion professionnelle néerlandophone auprès du VDAB.</p> <p>L'autre chantier sur lequel on travaille est la concertation sur les matières transférées relatives aux aides à l'emploi et en matière économique. Un dialogue interrégional visant à analyser les impacts induits par la concurrence des dispositifs des régions en matière d'emploi et à éviter les effets négatifs sur les entreprises et les travailleurs a été instauré. La gestion de l'aspect interrégional des dispositifs se fera via des Protocoles d'accord (Titres-Services, Congés éducation payés, etc.).</p>	<p>Ten eerste is er sinds 2005 de machtiging van VDAB door Actiris voor de opleiding en de begeleiding van Brusselse werkzoekenden die bij VDAB een Nederlandstalig beroepsinschakelingsstraject willen volgen.</p> <p>De andere beleidswerf waaraan we werken, is het overleg over de overgehevelde materies met betrekking tot de ondersteuning bij tewerkstelling en op economisch vlak. Er werd een intergewestelijke dialoog opgestart om enerzijds de gevolgen te analyseren die veroorzaakt worden door de concurrentie van de maatregelen van de Gewesten inzake tewerkstelling, en anderzijds om er de negatieve effecten voor de ondernemingen en de werknemers van te verhinderen. Het beheer van het intergewestelijke aspect van de maatregelen zal via protocolakkoorden verlopen (dienstcheques, betaald educatief verlof, etc.).</p>
<p>Objectif 8 : Promotion d'un emploi durable, de qualité</p>	<p>Doelstelling 8: De promotie van duurzame en kwaliteitsvolle tewerkstelling</p>
<p>Cet objectif vise à contribuer à une régulation optimale du fonctionnement du marché de l'emploi en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Facilitant l'accès à un emploi de qualité • Valorisant une emploi de qualité • Augmentant la participation des travailleurs en risque de discrimination à l'emploi 	<p>Deze doelstelling is gericht op het bijdragen aan een optimale regeling van de werking van de arbeidsmarkt door:</p> <ul style="list-style-type: none"> • De toegang tot kwaliteitsvolle jobs te vergemakkelijken; • Een kwaliteitsvolle baan te valoriseren; • De deelname van de werknemers die het risico op discriminatie op de arbeidsmarkt lopen, te verhogen.
<p>Pour y parvenir, cet objectif comprend 7 chantiers déclinés en 21 actions dont les effets combinés sont susceptibles de remplir ces objectifs fixé par le Gouvernement et les partenaires sociaux.</p>	<p>Om dat te bereiken omvat deze doelstelling 7 beleidswerven die onderverdeeld zijn in 21 acties waarvan de gecombineerde resultaten deze door de Regering en de sociale partners vastgestelde doelstellingen kunnen vervullen.</p>

<p>Comme vous le savez, les problématiques de la diversité et de la discrimination à l'embauche sont bien réelles en RBC.</p>	<p>Zoals u weet, zijn de problemen in verband met diversiteit en discriminatie bij de aanwerving een realiteit in het BHG.</p>
<p>Pour reprendre quelques chiffres :</p> <ul style="list-style-type: none"> • la Belgique reste l'un des pays où le taux d'emploi parmi les personnes issues de l'immigration est le plus bas puisqu'il est toujours inférieur de plus de 10% au taux d'emploi des nationaux. • <i>A Bruxelles, le taux d'emploi des personnes d'origine belge est, en 2012, de 71,0 % (...). Les taux d'emploi les plus faibles sont observés pour les personnes originaires d'autres pays européens et du Proche/Moyen-Orient avec des taux inférieurs à 35 %.</i> 	<p>Om maar enkele cijfers te citeren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • België blijft een van de landen waar het tewerkstellingspercentage bij personen met een migratie-achtergrond het laagst is, aangezien het nog steeds meer dan 10% lager ligt dan het tewerkstellingspercentage van de autochtonen. • <i>In 2012 bedraagt de werkgelegenheidsgraad van de personen van Belgische origine in Brussel 71,0% (...). De laagste tewerkstellingsgraden worden opgemeten voor de personen uit andere Europese landen en uit het Nabije/Midden-Oosten met minder dan 35 %.</i>
<p>Face à ce constat, il m'apparaît essentiel aujourd'hui de passer de l'intention à l'action.</p>	<p>Wanneer we deze vaststelling doen, lijkt het me vandaag van fundamenteel belang over te gaan van de intentie tot de actie.</p>
<p>CHANTIERS PRINCIPAUX</p>	<p>BELANGRIJKSTE BELEIDWERVEN</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Améliorer le dispositif de validation et de valorisation des compétences - Aider à une prise de décision administrative en matière de marchés publics, respectueuse de la législation - Soutenir des actions menées en matière d'égalité de traitement et de diversité - Encourager et généraliser l'utilisation des clauses sociales et de formation dans les marchés publics - Soutenir des actions menées en matière de conciliation de la vie professionnelle avec la vie privée - Lutter contre le dumping social - Égalité des genres 	<ul style="list-style-type: none"> - Het instrument voor de validering en de valorisatie van de competenties verbeteren; - Bijstand verlenen bij de administratieve besluitvorming inzake overheidsopdrachten die in overeenstemming is met de wetgeving; - Initiatieven met betrekking tot de gelijke behandeling en diversiteit ondersteunen; - Het gebruik van sociale en opleidingsclausules in overheidsopdrachten aanmoedigen en veralgemenen; - Initiatieven die gericht zijn op het verzoenen van het beroeps- en het privéleven, ondersteunen; - Strijd voeren tegen sociale dumping; - Gendergelijkheid.
<p>RÉALISATIONS PRINCIPALES</p>	<p>BELANGRIJKSTE VERWEZENLIJKINGEN</p>

<p>La première action posée est la décision d'évaluer les outils de diversité de la RBC.</p> <p>Concrètement, un cahier des charges pour l'évaluation des instruments Diversité de la RBC sera attribué fin mai 2016 par le CNDD. L'objectif précis est d'évaluer la pertinence et l'efficacité des outils existants aux regards de la législation et des objectifs gouvernementaux en matière de diversité sur le marché de l'emploi et dans les entreprises bruxelloise.</p> <p>L'appel à projets en matière de lutte contre les discriminations a été lancé et se clôture le 4 juillet 2016. Les recommandations qui seront apportées dans le cadre de cette évaluation seront analysées pour l'adaptation de ces outils et il est déjà prévu d'adopter une nouvelle Charte de la diversité avant la fin de l'année.</p> <p>La lutte contre le dumping social fait elle aussi l'objet d'une attention particulière.</p> <p>Dans cette optique, sous mon impulsion et celle du Ministre-Président, le Gouvernement a décidé de mettre sur pied un groupe de travail au sein du Conseil économique et social visant notamment la lutte contre le dumping social et la création de bonnes pratiques contre le dumping social et en faveur de marchés plus sociaux.</p> <p>Attachant une importance particulière à ce sujet, nous avons initié en collaboration avec l'Inspection régionale de l'Emploi un protocole d'accord avec la Commune d'Ixelles et l'Inspection régionale en vue de lutter contre le travail illégal, la fraude sociale et le dumping social. Ce protocole vise plus particulièrement l'échange de données entre le pouvoir adjudicateur et l'inspection régionale en vue d'une meilleure application des règles précitées. Ce protocole, signé début 2016, est une première et pourrait s'étendre aux autres communes si les résultats sont concluants.</p>	<p>De eerste actie die gesteld werd, is de beslissing om de instrumenten in verband met diversiteit van het BHG te evalueren.</p> <p>Concreet zal een bestek voor de evaluatie van de instrumenten in verband met diversiteit van het BHG eind mei 2016 door de RNDD toegekend worden. De precieze doelstelling bestaat in het evalueren van de relevantie en de efficiëntie van de bestaande instrumenten ten aanzien van de wetgeving en de doestellingen van de Regering inzake diversiteit op de arbeidsmarkt en in de Brusselse ondernemingen.</p> <p>Er werd een projectoproep betreffende de strijd tegen discriminatie uitgeschreven die op 4 juli 2016 wordt afgesloten. De aanbevelingen die in het kader van deze evaluatie zullen worden aangebracht, zullen worden geanalyseerd in functie van de aanpassing van deze instrumenten. Ook werd al voorzien voor het einde van het jaar een nieuw Diversiteitscharter goed te keuren.</p> <p>De strijd tegen sociale dumping krijgt eveneens bijzondere aandacht.</p> <p>Daartoe heeft de Regering, op mijn initiatief en dat van de minister-president, beslist een werkgroep binnen de Economische en Sociale Raad op te richten met het oog op met name de strijd tegen sociale dumping en het invoeren van goede praktijken tegen sociale dumping ten gunste van socialere overheidsopdrachten.</p> <p>Aangezien wij veel belang hechten aan dit onderwerp, hebben we in samenwerking met de Gewestelijke Werkgelegenheidsinspectie het initiatief tot een protocolakkoord genomen met de gemeente Elsene en de Gewestelijke Werkgelegenheidsinspectie om zwartwerk, sociale fraude en sociale dumping te bestrijden. Dit protocolakkoord beoogt meer in het bijzonder de uitwisseling van gegevens tussen de aanbestedende overheid en de gewestelijke inspectie voor een betere toepassing van bovengenoemde regels. Dit protocol, dat begin 2016 werd afgesloten, is een primeur en zou naar andere gemeentes kunnen worden uitgebreid, indien de resultaten overtuigend zijn.</p>
<p>Objectif 7 : Approfondissement de la coopération interrégionale et mise en place d'une Communauté Métropolitaine</p>	<p>Doelstelling 7: Het uitdiepen van de intergewestelijke samenwerking en de uitbouw van een Hoofdstedelijke Gemeenschap</p>

<p>Je regrette que la mise en place d'une Communauté Métropolitaine n'ait pas encore été mise en œuvre, comme c'est prévu par la 6^e Réforme de l'État. Je regrette aussi que la Flandre n'ait pas signé sa participation à la Stratégie 2025. Je dois néanmoins constater que son engagement à travailler sur certains chantiers est bien concret.</p>	<p>Ik betreur dat de uitbouw van een Hoofdstedelijke Gemeenschap nog niet werd uitgevoerd zoals voorzien wordt door de Zesde Staatshervorming. Ik betreur ook dat Vlaanderen zijn deelname aan de Strategie 2025 niet heeft ondertekend. Niettemin stel ik vast dat zijn engagement om te werken aan bepaalde beleidswerven zeer concreet is.</p>
<p>Malgré les blocages, on continue néanmoins à travailler sur le fond et on avance sur certains chantiers.</p>	<p>Ondanks de knelpunten werken we evenwel voort aan de kern van de zaak en boeken we vooruitgang in bepaalde beleidswerven.</p>
<p>D'abord sur le mandatement du VDAB par Actiris depuis 2015 pour la formation et l'accompagnement des chercheurs d'emploi bruxellois qui souhaitent suivre un parcours d'insertion professionnelle néerlandophone auprès du VDAB.</p> <p>L'autre chantier sur lequel on travaille est la concertation sur les matières transférées relatives aux aides à l'emploi et en matière économique. Un dialogue interrégional visant à analyser les impacts induits par la concurrence des dispositifs des régions en matière d'emploi et à en éviter les effets négatifs sur les entreprises et les travailleurs a été instauré. La gestion de l'aspect interrégional des dispositifs se fera via des Protocoles d'accord (Titres-Services, Congés éducation payés, etc.).</p>	<p>Ten eerste is er sinds 2005 de machtiging van VDAB door Actiris voor de opleiding en de begeleiding van Brusselse werkzoekenden die bij VDAB een Nederlandstalig beroepsinschakelingsstraject willen volgen.</p> <p>De andere beleidswerf waaraan we werken, is het overleg over de overgehevelde materies met betrekking tot de ondersteuning bij tewerkstelling en op economisch vlak. Er werd een intergewestelijke dialoog opgestart om enerzijds de gevolgen te analyseren die veroorzaakt worden door de concurrentie van de maatregelen van de Gewesten inzake tewerkstelling, en anderzijds om er de negatieve effecten voor de ondernemingen en de werknemers van te verhinderen. Het beheer van het intergewestelijke aspect van de maatregelen zal via protocolakkoorden verlopen (dienstcheques, betaald educatief verlof, etc.).</p>